



EN PREMIÈRE POSITION,  
LE PRÉSERVATIF.

*AN ERSTER STELLE  
STEHT DAS KONDOM.*





## CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LE SIDA AU LUXEMBOURG.

- NON, l'infection à HIV n'est pas en régression au Luxembourg. Depuis 2 ans, nous comptons même une soixantaine de nouvelles infections par an.
- NON, HIV/SIDA ne peut pas être guéri par les nouveaux traitements.
- NON, le SIDA n'est pas seulement un problème des pays d'Afrique.
- OUI, le SIDA reste aussi une menace sérieuse au Luxembourg.

## LA SEULE PROTECTION: LE PRÉSERVATIF.

Pour être bien protégé, utilisez toujours un préservatif lors de rapports sexuels en dehors d'une relation basée sur la fidélité mutuelle. Si vous consommez des drogues, utilisez toujours des seringues stériles et ne les échangez pas.



## WAS MAN ÜBER AIDS IN LUXEMBOURG WISSEN SOLLTE.

- *NEIN, die HIV-Infizierung ist nicht rückläufig in Luxemburg. Seit 2 Jahren werden sogar etwa 60 neue HIV-Infektionen pro Jahr gezählt.*
- *NEIN, HIV/AIDS kann durch keine neue Behandlung geheilt werden.*
- *NEIN, AIDS ist nicht nur ein Problem, das afrikanische Länder betrifft.*
- *JA, AIDS bleibt auch eine ernsthafte Gefahr in Luxemburg.*

## DER EINZIGE SCHUTZ: DAS KONDOM.

*Wenn die Beziehung zu Ihrem Partner nicht auf gegenseitiger Treue beruht, ist das Kondom der einzig richtige Schutz. Wenn Sie Drogen nehmen, benutzen Sie immer sterile Spritzen und tauschen Sie sie nicht.*

# LES MODES DE TRANSMISSION DU SIDA

# WIE INFIZIERT MAN SICH MIT AIDS?

## 1. VIE QUOTIDIENNE

Le virus du Sida ne se transmet par aucun geste de la vie quotidienne.

**NON**

**Sauna, piscine, salle de bains, toilettes**

- vivre, travailler, faire du sport avec une personne séropositive.

**Mains, s'embrasser**

- serrer la main, embrasser, caresser une personne séropositive.

**Vaisselle**

- partager les repas, la vaisselle, les couverts, laver le linge d'une personne séropositive.

**NON**

**Transmission par l'air**

Impossible de s'infecter, même si quelqu'un tousse ou éternue.

**NON**

**Piqûres d'insectes**

Les insectes ne peuvent pas transmettre le virus HIV.



## 1. ALLTAGSLEBEN

Das Aids-Virus wird nicht durch alltägliche Gesten übertragen.

**NEIN**

**Sauna, Schwimmbad, Badezimmer, Toiletten**

- mit einer seropositiven Person leben, arbeiten und Sport treiben.

**Hände drücken, Küssen**

- einer seropositiven Person die Hand drücken, sie küssen oder sie streicheln.

**Geschirr**

- das Essen, das Geschirr mit einer seropositiven Person teilen oder deren Kleidung waschen.

**NEIN**

**Übertragung durch die Luft**

Es besteht kein Risiko, auch nicht wenn jemand hustet oder niest.

**NEIN**

**Insektenstiche**

Insekten können das HIV-Virus nicht übertragen.

**NON****Don de sang**

Le don de sang ne comporte aucun risque.  
Le matériel utilisé est stérile et à usage unique.

**NEIN****Blutspende**

Es besteht kein Risiko beim Blutspenden.  
Es wird nur steriles Einwegmaterial benutzt.

**NON mais****Transfusion de sang**

Les mesures de précaution prises doivent être maximales (stérilisation des produits sanguins dérivés, dépistage systématique des donneurs de sang).

**NEIN aber****Bluttransfusion**

Die Sicherheitsvorschriften müssen strikt befolgt werden (Sterilisieren der abgeleiteten Blutprodukte, systematische Kontrolle der Blutspender).

**NON mais****Soins dentaires, acupuncture, tatouage, piercing, pédicure**

Il n'y a pas de risque lorsque les mesures d'hygiène et de stérilisation sont respectées.

**NEIN aber****Zahnbehandlung, Akupunktur, Tätowieren, Piercing, Pediküre**

Es besteht kein Risiko bei Beachtung der üblichen Hygiene- und Sterilisierungsvorschriften.

**OUI**

Le risque est très important. Les virus du Sida, de l'hépatite B et C peuvent rester présents et actifs dans les restes de sang contenus dans une seringue ou une aiguille. Le partage doit absolument être évité. La seringue doit être stérile et ne servir qu'une seule fois.

**JA**

Sehr hohes Risiko. Die Aids-, Hepatitis B- und C-Viren können in Blutresten, die sich noch in der Spritze oder Nadel befinden, vorhanden und aktiv sein. Das gemeinsame Benutzen muss unter allen Umständen vermieden werden. Die Spritze muss steril sein und darf nur einmal benutzt werden.

## 4. TRANSMISSION MERE-ENFANT

**OUI**

La contamination de l'enfant peut se faire pendant la grossesse, lors de l'accouchement ou pendant l'allaitement.



## 4. MUTTER-KIND ÜBERTRAGUNG

**JA**

Die Infizierung des Kindes kann bereits im Mutterleib, während der Geburt oder beim Stillen erfolgen.

## 5. PRATIQUES SEXUELLES

**NON**

### Préliminaires

Baisers, caresses et masturbation sont dénués de risques.



**NEIN**

### Vorspiel

Küssen, streicheln und Masturbation sind gefahrlos.

**OUI**

### Pénétration vaginale

Un seul rapport peut être contaminant. Il est dès lors essentiel d'utiliser systématiquement un préservatif.



**JA**

### Ungeschützter Vaginalverkehr

Ein einziger Geschlechtsverkehr genügt um sich anzustecken. Deshalb sollte man systematisch ein Kondom benutzen.

**OUI**

### Pénétration anale

Un seul rapport peut être contaminant, et c'est la pratique sexuelle de loin la plus risquée. Il est dès lors essentiel d'utiliser systématiquement un préservatif accompagné d'un lubrifiant à base d'eau.



**JA**

### Ungeschützter Analverkehr

Es handelt sich hier bei weitem um die gefährlichste Sexualpraktik. Ein einziger Geschlechtsverkehr genügt um sich anzustecken. Deshalb sollte man systematisch ein Kondom mit einem Gleitmittel (auf Wasserbasis) benutzen.

**OUI****Fellation**

Lorsque du liquide séminal ou du sperme entrent en contact avec les muqueuses de la bouche, le risque est faible, mais il existe. Il vaut mieux utiliser un préservatif ou veiller à ne pas recevoir de sécrétions dans la bouche.

**JA****Fellatio**

Wenn Samenflüssigkeit oder Sperma in die Mundschleimhaut gelangen, besteht ein geringes Risiko (aber es ist vorhanden). Es ist anzuraten ein Kondom zu benutzen oder zu vermeiden dass Ausscheidungen in den Mund gelangen.

**NEIN aber****Cunnilingus**

Es besteht nur dann Ansteckungsgefahr wenn der Partner Verletzungen im Mund aufweist oder wenn die Partnerin ihre Tage hat.

**NEIN aber****Anulingus**

Es besteht nur dann Ansteckungsgefahr wenn die Partner Verletzungen im Bereich der betroffenen Schleimhäute (Mund und After) aufweisen.

**NON mais****Cunnilingus**

Le risque de transmission n'existe que dans le cas où le partenaire présenterait des lésions dans la bouche où dans le cas où la partenaire est réglée.

**NON mais****Anulingus**

Le risque de transmission n'existe que dans le cas où les partenaires présenteraient des lésions au niveau des muqueuses mises en contact (bouche et anus).

## OU FAIRE UN TEST? WO KANN ICH EINEN TEST MACHEN?

---

**Centre Hospitalier  
du Luxembourg**  
Département des Maladies Infectieuses  
4, rue Barblé  
L-1210 Luxembourg  
Tél.: 4411 3091

**Laboratoire National de Santé**  
42, rue du Laboratoire  
L-1911 Luxembourg  
Tél.: 49 11 91-339

## OU S'INFORMER, AVOIR DE L'AIDE? WO KANN ICH MICH INFORMIEREN, HILFE ERHALTEN?

---

**Direction de la Santé**  
Division de la Médecine  
Préventive  
Villa Louvigny 1 Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
Tél.: 247-85560

**Aidsberodung**  
(Stop Aids now asbl)  
94, Bd Général Patton  
L-2316 Luxembourg  
Tél.: 40 62 51  
[www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu)  
e-mail: [info@aids.lu](mailto:info@aids.lu)

**Onofhängeg Aidshëllef**  
23, rue des Etats-Unis  
L-1477 Luxembourg  
Tél.: 49 81 94/691 186 276

**Planning Familial**  
4, rue G. C. Marshall  
L-2181 Luxembourg  
Tél.: 48 59 76

**Planning Familial**  
12, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
Tél.: 54 51 51

**Planning Familial**  
18, avenue J.F. Kennedy  
L-9053 Ettelbruck  
Tél.: 81 87 87

**Jugend an Drogenhëllef**  
93, rue d'Anvers  
L-1130 Luxembourg  
Tél.: 49 10 40-1

**Jugend an Drogenhëllef**  
Lëtzebuerg asbl  
11, rue St-Vincent  
L-4344 Esch/Alzette  
Tél.: 54 54 44



**COMITÉ DE SURVEILLANCE  
DU SIDA**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la Santé  
Division de la Médecine préventive